

1	ΜΕΤΑ after	ΤΑΥΤΑ these	ΧΩΡΙΣΘΕΙΣ BEING-SPACized being-departed	ΕΚ OUT	ΤΩΝ OF-THE	ΑΘΗΝΩΝ ATHENS	ΗΛΘΕΝ he-CAME	ΕΙΣ INTO
	meta Prep	houtos pd Acc Pl n	chOrizO v_ Aor Pas Ptcp Nom Sg m MidS	ek Prep	ho t_ Gen Pl n	athEnai n_ Gen Pl f	erchomai v_ 2Aor Act Ind 3 Sg	eis Prep

¹ . After these things Paul departed from Athens, and came to Corinth;

ΚΟΡΙΝΘΩΝ
CORINTH

korinthos
n_ Acc Sg f

2	ΚΑΙ AND	ΕΥΡΩΝ FINDING	ΤΙΝΑ ANY certain	ΙΟΥΔΑΙΩΝ JUDA-an Jew	ΟΝΟΜΑΤΙ to-NAME	ΑΚΥΛΑΝ AQUILA	ΠΟΝΤΙΚΩΝ Pontus (MARINE-ic) of-Pontus
	kai Conj	heuriskO v_ 2Aor Act Ptcp Nom Sg m	tis px Acc Sg m	ioudaios a_ Acc Sg m	onoma n_ Dat Sg n	akulas n_ Acc Sg m	pontikos a_ Acc Sg m

² And found a certain Jew named Aquila, born in Pontus, lately come from Italy, with his wife Priscilla; (because that Claudius had commanded all Jews to depart from Rome;) and came unto them.

ΤΩ to-THE	ΓΕΝΕΙ breed	ΠΡΟΣΦΑΤΩΣ TOWARD-SLAYly recently	ΕΛΗΛΥΘΟΤΑ HAVING-COME	ΑΠΟ FROM	ΤΗΣ THE	ΙΤΑΛΙΑΣ ITALY	ΚΑΙ AND
ho t_ Dat Sg n	genos n_ Dat Sg n	prospatOs Adv	erchomai v_ 2Perf Act Ptcp Acc Sg m	apo Prep	ho t_ Gen Sg f	italia n_ Gen Sg f	kai Conj

ΠΡΙΣΚΙΛΛΑΝ PRISCILLA	ΓΥΝΑΙΚΑ WOMAN	ΑΥΤΟΥ OF-him	ΔΙΑ THRU because-of	ΤΟ THE	ΔΙΑΤΕΤΑΧΕΝΑΙ TO-HAVE-prescribED	ΚΛΑΥΔΙΩΝ CLAUDIUS
priska n_ Acc Sg f	gunE n_ Acc Sg f	autos pp Gen Sg m	dia Prep	ho t_ Acc Sg n	diatassO v_ Perf Act Inf	klaudios n_ Acc Sg m

ΧΩΡΙΖΕΘΑΙ TO-BE-SPACizing to-be-departing	ΠΑΝΤΑΣ ALL	ΤΟΥΣ THE	ΙΟΥΔΑΙΟΥΣ JUDA-ans Jews	ΑΠΟ FROM	ΤΗΣ THE	ΡΩΜΗΣ ROME	ΠΡΟΧΛΑΘΕΝ he-TOWARD-CAME he-came-toward
chOrizO v_ Pres Pas Inf	pas a_ Acc Pl m	ho t_ Acc Pl m	ioudaios a_ Acc Pl m	apo Prep	ho t_ Gen Sg f	rhOmE n_ Gen Sg f	proserchomai v_ 2Aor Act Ind 3 Sg

ΑΥΤΟΙΣ
to-them

autos
pp Dat Pl m

3	ΚΑΙ AND	ΔΙΑ THRU because-of	ΤΟ THE	ΟΜΟΤΕΧΝΩΝ LIKE-ART like-trade	ΕΙΝΑΙ TO-BE	ΕΜΕΝΕΝ he-REMAINED	ΠΑΡ BESIDE	ΑΥΤΟΙΣ them to-them	ΚΑΙ AND
	kai Conj	dia Prep	ho t_ Acc Sg n	homotechnos a_ Acc Sg m	eimi v_ Pres vxx Inf	menO v_ Impf Act Ind 3 Sg	para Prep	autos pp Dat Pl m	kai Conj

³ And because he was of the same craft, he abode with them, and wrought: for by their occupation they were tentmakers.

ΗΡΓΑΖΕΤΟ workED	ΗΣΑΝ THEY-WERE	ΓΑΡ for	ΣΚΗΝΟΠΟΙΟΙ BOOTH-makers tentmakers	ΤΗ to-THE	ΤΕΧΝΗ ART trade
ergazomai v_ Impf midD/pasD Ind 3 Sg	eimi v_ Impf vxx Ind 3 Pl	gar Conj	skEnopoios n_ Nom Pl m	ho t_ Dat Sg f	technE n_ Dat Sg f

4	ΔΙΕΛΕΓΕΤΟ he-THRU-said he-argued	ΔΕ YET	ΕΝ IN	ΤΗ THE	ΣΥΝΑΓΩΓΗ TOGETHER-LEAD synagogue	ΚΑΤΑ according-to	ΠΑΝ EVERY	ΣΑΒΒΑΤΩΝ SABBATH
dialogomai v_ Impf midD/pasD Ind 3 Sg	de Conj	en Prep	ho t_ Dat Sg f	sunagOgE n_ Dat Sg f	kata Prep	pas a_ Acc Sg n	sabbaton n_ Acc Sg n	

⁴ And he reasoned in the synagogue every sabbath, and persuaded the Jews and the Greeks.

ΕΠΕΙΘΕΝ PERSUADED	ΤΕ BESIDES	ΙΟΥΔΑΙΟΥΣ JUDA-ans Jews	ΚΑΙ AND	ΕΛΛΗΝΑΣ GREEKS
peithO v_ Impf Act Ind 3 Sg	te Part	ioudaios a_ Acc Pl m	kai Conj	hellEn n_ Acc Pl m

5	ΩΣ AS	ΔΕ YET	ΚΑΤΗΛΘΟΝ THEY-DOWN-CAME came-down	ΑΠΟ FROM	ΤΗΣ THE	ΜΑΚΕΔΟΝΙΑΣ MACEDONIA	Ο THE	ΤΕ BESIDES	ΣΙΛΑΣ SILAS	ΚΑΙ AND
hOs Adv	de Conj	katerchomai v_ 2Aor Act Ind 3 Pl	apo Prep	ho t_ Gen Sg f	makedonia n_ Gen Sg f	ho t_ Nom Sg m	te Part	silas n_ Nom Sg m	kai Conj	

⁵ And when Silas and Timotheus were come from Macedonia, Paul was pressed in the spirit, and testified to the Jews [that] Jesus [was] Christ.

Ο THE	ΤΙΜΟΘΕΟΣ Timothy	ΣΥΝΕΙΧΕΤΟ was-pressED	ΤΩ to-THE	ΛΟΓΩ saying word	Ο THE	ΠΑΥΛΟΣ PAUL
ho t_ Nom Sg m	timotheos n_ Nom Sg m	sunechO v_ Impf Pas Ind 3 Sg	ho t_ Dat Sg n	logos n_ Dat Sg m	ho t_ Nom Sg m	paulos n_ Nom Sg m

ΔΙΑΜΑΡΤΥΡΩΜΕΝΟΣ THRU-witnessING certifying	ΤΟΙΣ to-THE	ΙΟΥΔΑΙΟΙΣ JUDA-ans Jews	ΕΙΝΑΙ TO-BE	ΤΟΝ THE	ΧΡΙΣΤΟΝ ANOINTED Christ	ΙΗΣΟΥΝ JESUS
diamarturomai v_Pres midD/pasD Ptcp Nom Sg m	ho t_Dat Pl m	ioudaios a_Dat Pl m	eimi v_Pres vxx Inf	ho t_Acc Sg m	christos n_Acc Sg m	iEsous n_Acc Sg m

6	ΑΝΤΙΤΑССΟΜΕΝΩΝ OF-INSTEAD-SETTING of-resisting	ΔΕ YET	ΑΥΤΩΝ OF-them	ΚΑΙ AND	ΒΛΑCΦΗΜΟΥΝΤΩΝ OF-HARM-AVERRING of-blaspheming	ΕΚΤΙΝΑCΑΜΕΝΟΣ OUT-QUIVERing shaking-out	ΤΑ THE
antitassomai v_Pres Mid Ptcp Gen Pl m	de Conj	autos pp Gen Pl m	kai Conj	blasphEmeO v_Pres Act Ptcp Gen Pl m	ektinassO v_Aor Mid Ptcp Nom Sg m	ho t_Acc Pl n	

6 And when they opposed themselves, and blasphemed, he shook [his] raiment, and said unto them, Your blood [be] upon your own heads; I [am] clean: from henceforth I will go unto the Gentiles.

ΙΜΑΤΙΑ GARMENTS	ΕΙΠΕΝ he-said	ΠΡΟC TOWARD	ΑΥΤΟΥC them	ΤΟ THE	ΑΙΜΑ BLOOD	ΥΜΩΝ OF-YOU _p of-ye	ΕΠΙ ON	ΤΗΝ THE
himation n_Acc Pl n	legO v_2Aor Act Ind 3 Sg	pros Prep	heautou pp Acc Pl m	ho t_Nom Sg n	haima n_Nom Sg n	su pp 2 Gen Pl	epi Prep	ho t_Acc Sg f

ΚΕΦΑΛΗΝ HEAD	ΥΜΩΝ OF-YOU _p of-ye	ΚΑΘΑΡΟC clean	ΕΓΩ I	ΑΠΟ FROM	ΤΟΥ THE	ΝΥΝ NOW	ΕΙC INTO	ΤΑ THE	ΕΘΝΗ NATIONS
kephalE n_Acc Sg f	su pp 2 Gen Pl	katharos a_Nom Sg m	egO pp 1 Nom Sg	apo Prep	ho t_Gen Sg m	nun Adv	eis Prep	ho t_Acc Pl n	ethnos n_Acc Pl n

ΠΟΡΕΥCΟΜΑΙ
I-SHALL-BE-GOING

poreuomai
v_Fut midD Ind 1 Sg

7	ΚΑΙ AND	ΜΕΤΑΒΑC after-STEPPing proceeding	ΕΚΕΙΘΕΝ thence	ΕΙCΗΛΘΕΝ he-INTO-CAME he-entered	ΕΙC INTO	ΟΙΚΙΑΝ HOME house	ΤΙΝΟC OF-ANY of-certain-one	ΟΝΟΜΑΤΙ to-NAME
kai Conj	metabainO v_2Aor Act Ptcp Nom Sg m	ekeithen Adv	eiserchomai v_2Aor Act Ind 3 Sg	eis Prep	oikia n_Acc Sg f	tis px Gen Sg m	onoma n_Dat Sg n	

7. And he departed thence, and entered into a certain [man's] house, named Justus, [one] that worshipped God, whose house joined hard to the synagogue.

ΤΙΤΙΟΥ TITUS	ΙΟΥCΤΟΥ JUSTUS	CΕΒΟΜΕΝΟΥ one-REVERING	ΤΟΝ THE	ΘΕΟΝ God	ΟΥ OF-WHOM	Η THE
titios n_Gen Sg m	ioustos n_Gen Sg m	sebomai v_Pres midD/pasD Ptcp Gen Sg m	ho t_Acc Sg m	theos n_Acc Sg m	hos pr Gen Sg m	ho t_Nom Sg f

ΟΙΚΙΑ HOME house	ΗΝ WAS	CΥΝΟΜΟΡΟΥCΑ belING-adjacent	ΤΗ to-THE	CΥΝΑΓΩΓΗ TOGETHER-LEAD synagogue
oikia n_Nom Sg f	eimi v_Impf vxx Ind 3 Sg	sunomoroC v_Pres Act Ptcp Nom Sg f	ho t_Dat Sg f	sunagOgE n_Dat Sg f

8	ΚΡΙCΠΟC CRISPUS	ΔΕ YET	Ο THE	ΑΡΧΙCΥΝΑΓΩΓΟC chief-of-TOGETHER-LEAD chief-of-synagogue	ΕΠΙCΤΕΥCΕΝ BELIEVES	ΤΩ to-THE	ΚΥΡΙΩ Master Lord	CΥΝ TOGETHER
krispos n_Nom Sg m	de Conj	ho t_Nom Sg m	archisunagOgos n_Nom Sg m	pisteuO v_Aor Act Ind 3 Sg	ho t_Dat Sg m	kurios n_Dat Sg m	sun Prep	

8 And Crispus, the chief ruler of the synagogue, believed on the Lord with all his house; and many of the Corinthians hearing believed, and were baptized.

ΟΛΩ to-WHOLE	ΤΩ THE	ΟΙΚΩ HOME household	ΑΥΤΟΥ OF-him	ΚΑΙ AND	ΠΟΛΛΟΙ MANY	ΤΩΝ OF-THE	ΚΟΡΙΝΘΙΩΝ CORINTHIANS
holos a_Dat Sg m	ho t_Dat Sg m	oikos n_Dat Sg m	autos pp Gen Sg m	kai Conj	polus a_Nom Pl m	ho t_Gen Pl m	korinthios a_Gen Pl m

ΑΚΟΥΟΝΤΕC HEARING	ΕΠΙCΤΕΥΟΝ BELIEVED	ΚΑΙ AND	ΕΒΑΠΤΙΖΟΝΤΟ were-DIPized were-baptized
akouO v_Pres Act Ptcp Nom Pl m	pisteuO v_Impf Act Ind 3 Pl	kai Conj	baptizO v_Impf Pas Ind 3 Pl

9	ΕΙΠΕΝ said	ΔΕ YET	Ο THE	ΚΥΡΙΟC Master Lord	ΕΝ IN	ΝΥΚΤΙ NIGHT	ΔΙ THRU through	ΟΡΑΜΑΤΟC sight vision	ΤΩ to-THE
legO v_2Aor Act Ind 3 Sg	de Conj	ho t_Nom Sg m	kurios n_Nom Sg m	en Prep	nux n_Dat Sg f	dia Prep	horama n_Gen Sg n	ho t_Dat Sg m	

9 Then spake the Lord to Paul in the night by a vision, Be not afraid, but speak, and hold not thy peace:

ΠΑΥΛΩ PAUL	ΜΗ NO	ΦΟΒΟΥ BE-FEARING be-you-fearing !	ΑΛΛΑ but	ΑΛΛΕΙ BE-TALKING be-you-speaking !	ΚΑΙ AND	ΜΗ NO
paulos n_Dat Sg m	mE Part Neg	phobeomai v_Pres midD/pasD Imp 2 Sg	alla Conj	laleO v_Pres Act Imp 2 Sg	kai Conj	mE Part Neg

ΣΙΩΠΗΘΗΣ
YOU-SHOULD-BE-beING-SILENT

siOpaO
v_ Aor Act Sub 2 Sg

10	ΔΙΟΤΙ THRU-that because-that dioti Conj	ΕΓΩ I egO pp 1 Nom Sg	ΕΙΜΙ AM eimi v_ Pres vxx Ind 1 Sg	ΜΕΤΑ WITH meta Prep	ΣΟΥ YOU su pp 2 Gen Sg	ΚΑΙ AND kai Conj	ΟΥΔΕΙΣ NOT-YET-ONE no-one oudeis a_ Nom Sg f	ΕΠΙΘΕΤΑΙ SHALL-BE-ON-PLACING shall-be-placing-on epitithEmi v_ Fut Mid Ind 3 Sg	10 For I am with thee, and no man shall set on thee to hurt thee: for I have much people in this city.	
	ΣΟΥ to-YOU su pp 2 Dat Sg	ΤΟΥ OF-THE ho t_ Gen Sg m	ΚΑΚΩΣΑΙ TO-EVIL-treat to-illtreat kakoO v_ Aor Act Inf	ΣΕ YOU su pp 2 Acc Sg	ΔΙΟΤΙ THRU-that because-that dioti Conj	ΛΑΟΣ PEOPLE laos n_ Nom Sg m	ΕΣΤΙΝ IS eimi v_ Pres vxx Ind 3 Sg	ΜΟΙ to-ME egO pp 1 Dat Sg		
	ΠΟΛΥΣ MANY much polus a_ Nom Sg m	ΕΝ IN en Prep	ΤΗ THE ho t_ Dat Sg f	ΠΟΛΕΙ city polis n_ Dat Sg f	ΤΑΥΤΗ this houtos pd Dat Sg f					
11	ΕΚΑΘΙΣΕΝ he-is-seated kathizo v_ Aor Act Ind 3 Sg	ΔΕ YET de Conj	ΕΝΙΑΥΤΟΝ year eniautos n_ Acc Sg m	ΚΑΙ AND kai Conj	ΜΗΝΑΣ MONTHS mEn n_ Acc Pl m	ΕΞ SIX hex ni numeral	ΔΙΔΑΚΚΩΝ TEACHING didaskO v_ Pres Act Ptcp Nom Sg m	ΕΝ IN among en Prep	ΑΥΤΟΙΣ them autos pp Dat Pl m	11 And he continued [there] a year and six months, teaching the word of God among them.
	ΤΟΝ THE ho t_ Acc Sg m	ΛΟΓΟΝ saying word logos n_ Acc Sg m	ΤΟΥ OF-THE ho t_ Gen Sg m	ΘΕΟΥ God theos n_ Gen Sg m						
12	ΓΑΛΛΙΩΝΟΣ OF-GALLIO galliOn n_ Gen Sg m	ΔΕ YET de Conj	ΑΝΘΥΠΑΤΟΥ proconsul anthupatos n_ Gen Sg m	ΟΝΤΟΣ BEING eimi v_ Pres vxx Ptcp Gen Sg m	ΤΗΣ OF-THE ho t_ Gen Sg f	ΑΧΑΙΑΣ ACHAIA achaia n_ Gen Sg f	ΚΑΤΕΠΕΣΤΗσαν DOWN-ON-STOOD assaulted katephistEmi v_ 2Aor Act Ind 3 Pl			12 . And when Gallio was the deputy of Achaia, the Jews made insurrection with one accord against Paul, and brought him to the judgment seat,
	ΟΜΟΘΥΜΑΔΟΝ LIKE-FEEL one-accord homothumadon Adv	ΟΙ THE ho t_ Nom Pl m	ΙΟΥΔΑΙΟΙ JUDA-ans Jews ioudaios a_ Nom Pl m	ΤΩ to-THE ho t_ Dat Sg m	ΠΑΥΛΩ PAUL paulos n_ Dat Sg m	ΚΑΙ AND kai Conj	ΗΓΑΓΟΝ THEY-LED agO v_ 2Aor Act Ind 3 Pl	ΑΥΤΟΝ him autos pp Acc Sg m	ΕΠΙ ON epi Prep	
	ΤΟ THE ho t_ Acc Sg n	ΒΗΜΑ platform dais bEma n_ Acc Sg n								
13	ΛΕΓΟΝΤΕΣ saying legO v_ Pres Act Ptcp Nom Pl m	ΟΤΙ that hoti Conj	ΠΑΡΑ BESIDE para Prep	ΤΟΝ THE ho t_ Acc Sg m	ΝΟΜΟΝ LAW nomos n_ Acc Sg m	ΑΝΑΠΕΙΘΕΙ IS-UP-PERSUADING is-inducing anapeithO v_ Pres Act Ind 3 Sg	ΟΥΤΟΣ this-one houtos pd Nom Sg m	ΤΟΥΣ THE ho t_ Acc Pl m	13 Saying, This [fellow] persuadeth men to worship God contrary to the law.	
	ΑΝΘΡΩΠΟΥΣ humans anthrOpos n_ Acc Pl m	ΣΕΒΕΣΘΑΙ TO-BE-REVERING sebomai v_ Pres midD/pasD Inf	ΤΟΝ THE ho t_ Acc Sg m	ΘΕΟΝ God theos n_ Acc Sg m						
14	ΜΕΛΛΟΝΤΟΣ OF-beING-ABOUT mello v_ Pres Act Ptcp Gen Sg m	ΔΕ YET de Conj	ΤΟΥ THE ho t_ Gen Sg m	ΠΑΥΛΟΥ PAUL paulos n_ Gen Sg m	ΑΝΟΙΓΕΙΝ TO-BE-UP-OPENING to-be-opening anoigo v_ Pres Act Inf	ΤΟ THE ho t_ Acc Sg n	ΣΤΟΜΑ MOUTH stoma n_ Acc Sg n	14 And when Paul was now about to open [his] mouth, Gallio said unto the Jews, If it were a matter of wrong or wicked lewdness, O [ye] Jews, reason would that I should bear with you:		
	ΕΙΠΕΝ said legO v_ 2Aor Act Ind 3 Sg	Ο THE ho t_ Nom Sg m	ΓΑΛΛΙΩΝ GALLIO galliOn n_ Nom Sg m	ΠΡΟΣ TOWARD pros Prep	ΤΟΥΣ THE ho t_ Acc Pl m	ΙΟΥΔΑΙΟΥΣ JUDA-ans Jews ioudaios a_ Acc Pl m	ΕΙ IF ei Cond	ΜΕΝ INDEED men Part		

ΗΝ it-WAS	ΔΔΙΚΗΜΑ injury	ΤΙ ANY some	Η OR	ΡΑΔΙΟΥΡΓΗΜΑ DEFT-ACT-effect knavery	ΠΟΝΗΡΟΝ wicked	Ω o!	ΙΟΥΔΑΙΟΙ JUDA-ans Jews	ΚΑΤΑ according-to
eimi v_ Impf vxx Ind 3 Sg	adikEma n_ Nom Sg n	tis px Nom Sg n	E Part	rhadiourgEma n_ Nom Sg n	ponEros a_ Nom Sg n	O Inj	ioudaios a_ Voc Pl m	kata Prep

ΛΟΓΟΝ saying account	ΔΝ EVER	ΔΝΕΧΟΜΗΝ I-had-toleratED	ΥΜΩΝ OF-YOU _p of-ye
logos n_ Acc Sg m	an Part	anechomai v_ 2Aor Mid Ind 1 Sg	su pp 2 Gen Pl

15 ΕΙ IF	ΔΕ YET	ΖΗΤΗΜΑΤΑ SEEK-effects questions	ΕΣΤΙΝ it-IS	ΠΕΡΙ ABOUT	ΛΟΓΟΥ saying word	ΚΑΙ AND	ΟΝΟΜΑΤΩΝ OF-NAMES names	ΚΑΙ AND	ΝΟΜΟΥ OF-LAW law
ei Cond	de Conj	zEtEma n_ Nom Pl n	eimi v_ Pres vxx Ind 3 Sg	peri Prep	logos n_ Gen Sg m	kai Conj	onoma n_ Gen Pl n	kai Conj	nomos n_ Gen Sg m

15 But if it be a question of words and names, and [of] your law, look ye [to it]; for I will be no judge of such [matters].

ΤΟΥ OF-THE the	ΚΑΘ according-to	ΥΜΑΣ YOU _p ye	ΟΥΕΘΕ YE-SHALL-BE-VIEWING ye-shall-be-seeing	ΑΥΤΟΙ they selves	ΚΡΙΤΗΣ JUDGer judge	ΕΓΩ I	ΤΟΥΤΩΝ OF-these
ho t_ Gen Sg m	kata Prep	su pp 2 Acc Pl	horaO v_ Fut midD Ind 2 Pl	autos pp Nom Pl m	kritEs n_ Nom Sg m	egO pp 1 Nom Sg	houtos pd Gen Pl n

ΟΥ NOT	ΒΟΥΛΟΜΑΙ AM-intending	ΕΙΝΑΙ TO-BE
ou Part Neg	boulomai v_ Pres midD/pasD Ind 1 Sg	eimi v_ Pres vxx Inf

16 ΚΑΙ AND	ΑΠΗΛΑΞΕΝ he-FROM-DRIVES he-drives-away	ΑΥΤΟΥΣ them	ΑΠΟ FROM	ΤΟΥ THE	ΒΗΜΑΤΟΣ platform dais
kai Conj	apelaunO v_ Aor Act Ind 3 Sg	heautou pp Acc Pl m	apo Prep	ho t_ Gen Sg n	bEma n_ Gen Sg n

16 And he drave them from the judgment seat.

17 ΕΠΙΛΑΒΟΜΕΝΟΙ ON-GETTING getting-hold	ΔΕ YET	ΠΑΝΤΕΣ ALL	ΣΩΘΗΝΗΝ Sosthenes	ΤΟΝ THE	ΑΡΧΙΣΥΝΑΓΩΓΟΝ chief-of-TOGETHER-LEAD chief-of-synagogue
epilambanomai v_ 2Aor midD Ptcp Nom Pl m	de Conj	pas a_ Nom Pl m	sOsthenEs n_ Acc Sg m	ho t_ Acc Sg m	archisunagOgos n_ Acc Sg m

17 Then all the Greeks took Sosthenes, the chief ruler of the synagogue, and beat [him] before the judgment seat. And Gallio cared for none of those things.

ΕΤΥΠΤΟΝ THEY-BEAT (past) they-beat (past)	ΕΜΠΡΟΣΘΕΝ IN-TOWARD-PLACE in-front	ΤΟΥ OF-THE	ΒΗΜΑΤΟΣ platform dais	ΚΑΙ AND	ΟΥΔΕΝ NOT-YET-ONE nothing	ΤΟΥΤΩΝ OF-these	ΤΩ to-THE
tuptO v_ Impf Act Ind 3 Pl	emprosthen Prep	ho t_ Gen Sg n	bEma n_ Gen Sg n	kai Conj	oudeis a_ Nom Sg n	houtos pd Gen Pl n	ho t_ Dat Sg m

ΓΑΛΛΙΩΝΙ GALLIO	ΕΜΕΛΕΝ CARED
galliOn n_ Dat Sg m	meletaO v_ Impf Act Ind 3 Sg

18 Ο THE	ΔΕ YET	ΠΑΥΛΟΣ PAUL	ΕΤΙ STILL	ΠΡΟΣΜΕΙΝΑΣ TOWARD-REMAINing remaining-with	ΗΜΕΡΑΣ DAYS	ΙΚΑΝΑΣ enough considerable	ΤΟΙΣ to-THE	ΑΔΕΛΦΟΙΣ brothers
ho t_ Nom Sg m	de Conj	paulos n_ Nom Sg m	eti Adv	prosmenO v_ Aor Act Ptcp Nom Sg m	hEmera n_ Acc Pl f	hikanos a_ Acc Pl f	ho t_ Dat Pl m	adelphos n_ Dat Pl m

18 . And Paul [after this] tarried [there] yet a good while, and then took his leave of the brethren, and sailed thence into Syria, and with him Priscilla and Aquila; having shorn [his] head in Cenchrea: for he had a vow.

ΑΠΟΤΑΣΣΑΜΕΝΟΣ FROM-SETTING taking-leave	ΕΞΕΠΛΕΙ OUT-FLOATED sailed-off	ΕΙΣ INTO	ΤΗΝ THE	ΣΥΡΙΑΝ SYRIA	ΚΑΙ AND	ΣΥΝ TOGETHER	ΑΥΤΩ to-him
apotassomai v_ Aor Mid Ptcp Nom Sg m	ekpleO v_ Impf Act Ind 3 Sg	eis Prep	ho t_ Acc Sg f	suria n_ Acc Sg f	kai Conj	sun Prep	autos pp Dat Sg m

ΠΡΙΣΚΙΛΛΑ PRISCILLA	ΚΑΙ AND	ΑΚΥΛΑΣ AQUILA	ΚΕΙΡΑΜΕΝΟΣ being-SHORN	ΕΝ IN	ΚΕΝΧΡΕΑΙΣ CENCHREA	ΤΗΝ THE	ΚΕΦΑΛΗΝ HEAD
priska n_ Nom Sg f	kai Conj	akulas n_ Nom Sg m	keirO v_ Aor Mid Ptcp Nom Sg m	en Prep	kegchreai n_ Dat Pl f	ho t_ Acc Sg f	kephalE n_ Acc Sg f

ΕΙΧΕΝ he-HAD	ΓΑΡ for	ΕΥΧΗΝ vow
echO v_ Impf Act Ind 3 Sg	gar Conj	euchE n_ Acc Sg f

19	ΚΑΤΗΝΤΗΣΑΝ THEY-attain they-arrive-at katantaO v_2Aor Act Ind 3 Pl	ΔΕ YET de Conj	ΕΙΣ INTO eis Prep	ΕΦΕΣΟΝ EPHESUS ephesos n_Acc Sg f	ΚΑΚΕΙΝΟΥΣ AND-those kakeinos pd Acc Pl m	ΚΑΤΕΛΙΠΕΝ he-left kataleipO v_2Aor Act Ind 3 Sg	ΑΥΤΟΥ OF-SAME there autou Adv	ΑΥΤΟΣ he autos pp Nom Sg m	ΔΕ YET de Conj	19 And he came to Ephesus, and left them there: but he himself entered into the synagogue, and reasoned with the Jews.
	ΕΙΣΕΛΘΩΝ INTO-COMING entering eiserchomai v_2Aor Act Ptcp Nom Sg m	ΕΙΣ INTO eis Prep	ΤΗΝ THE ho t_Acc Sg f	ΣΥΝΑΓΩΓΗΝ TOGETHER-LEAD synagogue sunagOgE n_Acc Sg f	ΔΙΕΛΕΞΑΤΟ THRU-says argues dialegomai v_Aor midD Ind 3 Sg	ΤΟΙΣ to-THE ho t_Dat Pl m	ΙΟΥΔΑΙΟΙΣ JUDA-ans Jews ioudaios a_Dat Pl m			
20	ΕΡΩΤΩΝΤΩΝ OF-asking erOtaO v_Pres Act Ptcp Gen Pl m	ΔΕ YET de Conj	ΑΥΤΩΝ OF-them autos pp Gen Pl m	ΕΠΙ ON epi Prep	ΠΛΕΙΟΝΑ MORE polus a_Acc Sg m Cmp	ΧΡΟΝΟΝ TIME chronos n_Acc Sg m	ΜΕΙΝΑΙ TO-REMAIN menO v_Aor Act Inf	ΟΥΚ NOT ou Part Neg		20 When they desired [him] to tarry longer time with them, he consented not;
	ΕΠΕΝΕΥCΕΝ he-ON-NODS he-consents epineuO v_Aor Act Ind 3 Sg									
21	ΑΛΛΑ but alla Conj	ΑΠΟΤΑΣΣΑΜΕΝΟΣ FROM-SETTing taking-leave apotassomai v_Aor Mid Ptcp Nom Sg m	ΚΑΙ AND kai Conj	ΕΙΠΩΝ sayING legO v_2Aor Act Ptcp Nom Sg m	ΠΑΛΙΝ AGAIN palin Adv	ΑΝΑΚΑΜΨΩ I-SHALL-BE-UP-BOWING I-shall-be-going-back-again anakamptO v_Fut Act Ind 1 Sg	ΠΡΟΣ TOWARD pros Prep			21 But bade them farewell, saying, I must by all means keep this feast that cometh in Jerusalem: but I will return again unto you, if God will. And he sailed from Ephesus.
	ΥΜΑΣ YOUp ye su pp 2 Acc Pl	ΤΟΥ OF-THE ho t_Gen Sg m	ΘΕΟΥ God theos n_Gen Sg m	ΘΕΛΟΝΤΟΣ WILLING theIO v_Pres Act Ptcp Gen Sg m	ΑΝΗΧΘΗ he-WAS-UP-LED he-set-out anagO v_Aor Pas Ind 3 Sg	ΑΠΟ FROM apo Prep	ΤΗΣ THE ho t_Gen Sg f	ΕΦΕΣΟΥ EPHESUS ephesos n_Gen Sg f		
22	ΚΑΙ AND kai Conj	ΚΑΤΕΛΘΩΝ DOWN-COMING coming-down katerchomai v_2Aor Act Ptcp Nom Sg m	ΕΙΣ INTO eis Prep	ΚΑΙΣΑΡΕΙΑΝ CAESAREA kaisareia n_Acc Sg f	ΑΝΑΒΑΣ UP-STEPping ascending anabainO v_2Aor Act Ptcp Nom Sg m	ΚΑΙ AND kai Conj	ΑΣΠΑΣΑΜΕΝΟΣ greeting aspazomai v_Aor midD Ptcp Nom Sg m			22 And when he had landed at Caesarea, and gone up, and saluted the church, he went down to Antioch.
	ΤΗΝ THE ho t_Acc Sg f	ΕΚΚΛΗCΙΑΝ OUT-CALLED ecclesia ekklEsia n_Acc Sg f	ΚΑΤΕΒΗ he-DOWN-STEPped he-descended katabainO v_2Aor Act Ind 3 Sg	ΕΙΣ INTO eis Prep	ΑΝΤΙΟΧΕΙΑΝ ANTIOCH antiocheia n_Acc Sg f					
23	ΚΑΙ AND kai Conj	ΠΟΙΗΣΑΣ DOing poieO v_Aor Act Ptcp Nom Sg m	ΧΡΟΝΟΝ TIME chronos n_Acc Sg m	ΤΙΝΑ ANY some tis px Acc Sg m	ΕΞΗΛΘΕΝ he-OUT-CAME he-came-out exerchomai v_2Aor Act Ind 3 Sg	ΔΙΕΡΧΟΜΕΝΟΣ THRU-COMING passing-through dierchomai v_Pres midD/pasD Ptcp Nom Sg m			23 And after he had spent some time [there], he departed, and went over [all] the country of Galatia and Phrygia in order, strengthening all the disciples.	
	ΚΑΘΕΞΗΣ according-to-next consecutively kathexEs Adv	ΤΗΝ THE ho t_Acc Sg f	ΓΑΛΑΤΙΚΗΝ GALATIA-ic Galatian galatikos a_Acc Sg f	ΧΩΡΑΝ SPACE province chOra n_Acc Sg f	ΚΑΙ AND kai Conj	ΦΡΥΓΙΑΝ PHRYGIA phrugia n_Acc Sg f	ΕΠΙCΤΗΡΙΖΩΝ ON-STANDING-fast establishing epistErizO v_Pres Act Ptcp Nom Sg m	ΠΑΝΤΑΣ ALL pas a_Acc Pl m		
	ΤΟΥΣ THE ho t_Acc Pl m	ΜΑΘΗΤΑΣ LEARNers disciples mathEtEs n_Acc Pl m								
24	ΙΟΥΔΑΙΟΣ JUDA-an Jew ioudaios a_Nom Sg m	ΔΕ YET de Conj	ΤΙΣ ANY certain tis px Nom Sg m	ΑΠΟΛΛΩC APOLLOS apollOs n_Nom Sg m	ΟΝΟΜΑΤΙ to-NAME onoma n_Dat Sg n	ΑΛΕΞΑΝΔΡΕΥC ALEXANDRINE Alexandrian alexandreus n_Nom Sg m	ΤΩ to-THE ho t_Dat Sg n	ΓΕΝΕΙ breed genos n_Dat Sg n		24 . And a certain Jew named Apollos, born at Alexandria, an eloquent man, [and] mighty in the scriptures, came to Ephesus.
	ΑΝΗΡ MAN anEr n_Nom Sg m	ΛΟΓΙΟΣ scholarly logia a_Nom Sg m	ΚΑΤΗΝΤΗΣΕΝ attains arrives-at katantaO v_Aor Act Ind 3 Sg	ΕΙΣ INTO eis Prep	ΕΦΕCΟΝ EPHESUS ephesos n_Acc Sg f	ΔΥΝΑΤΟC ABLE dunatos a_Nom Sg m	ΩΝ BEING eimi v_Pres vxx Ptcp Nom Sg m	ΕΝ IN en Prep		

ΤΑΙΣ ΓΡΑΦΑΙΣ

THE WRITings
scriptures
 ho graphE
 t_Dat Pl f n_Dat Pl f

25 **ΟΥΤΟΣ ΗΝ ΚΑΤΗΧΗΜΕΝΟΣ ΤΗΝ ΟΔΟΝ ΤΟΥ ΚΥΡΙΟΥ ΚΑΙ**
this-one WAS HAVING-been-instructED THE WAY OF-THE Master Lord AND
 houtos eimi katEcheO ho hodos ho kurios kai
 pd Nom Sg m v_ Impf vxx Ind 3 Sg v_ Perf Pas Ptcp Nom Sg m t_Acc Sg f n_Acc Sg f t_Gen Sg m n_Gen Sg m Conj

25 This man was instructed in the way of the Lord; and being fervent in the spirit, he spake and taught diligently the things of the Lord, knowing only the baptism of John.

ΖΕΩΝ ΤΩ ΠΝΕΥΜΑΤΙ ΕΛΑΛΕΙ ΚΑΙ ΕΔΙΔΑΚΚΕΝ ΑΚΡΙΒΩΣ
BOILING to-THE spirit he-TALKED AND TAUGHT EXACTly
being-fervent
 zeO ho pneuma laleO kai didaskO akribOs
 v_Pres Act Ptcp Nom Sg m t_Dat Sg n n_Dat Sg n v_ Impf Act Ind 3 Sg kai v_ Impf Act Ind 3 Sg Adv

ΤΑ ΠΕΡΙ ΤΟΥ ΙΗΣΟΥ ΕΠΙΣΤΑΜΕΝΟΣ ΜΟΝΟΝ ΤΟ ΒΑΠΤΙΣΜΑ
THE ABOUT THE JESUS beING-adept ONLY THE DIPism
the (p)
 ho peri ho iEsous epistamai monos ho baptisma
 t_Acc Pl n Prep t_Gen Sg m n_Gen Sg m v_Pres midD/pasD Ptcp Nom Sg m Adv t_Acc Sg n n_Acc Sg n

ΙΩΑΝΝΟΥ
OF-JOHN

iOannEs
 n_Gen Sg m

26 **ΟΥΤΟΣ ΤΕ ΗΡΞΑΤΟ ΠΑΡΡΗΣΙΑΖΕΘΑΙ ΕΝ ΤΗ ΣΥΝΑΓΩΓΗ**
this-one BESIDES begins TO-BE-belNG-bold IN THE TOGETHER-LEAD
synagogue
 houtos te archO parrEsiazomai en ho sunagOgE
 pd Nom Sg m Part v_Aor midD Ind 3 Sg v_Pres midD/pasD Inf Prep t_Dat Sg f n_Dat Sg f

26 And he began to speak boldly in the synagogue: whom when Aquila and Priscilla had heard, they took him unto [them], and expounded unto him the way of God more perfectly.

ΑΚΟΥΣΑΝΤΕΣ ΔΕ ΑΥΤΟΥ ΠΡΙΣΚΙΛΛΑ ΚΑΙ ΑΚΥΛΑC ΠΡΟΕΛΑΒΟΝΤΟ ΑΥΤΟΝ
HEARING YET OF-him PRISCILLA AND AQUILA TOWARD-GOT him
took-to
 akouO de autos priska kai akulas proslambanomai autos
 v_Aor Act Ptcp Nom Pl m Conj pp Gen Sg m n_Nom Sg f kai n_Nom Sg m v_2Aor Mid Ind 3 Pl pp Acc Sg m

ΚΑΙ ΑΚΡΙΒΕΣΤΕΡΟΝ ΑΥΤΩ ΕΞΕΘΕΝΤΟ ΤΗΝ ΟΔΟΝ [ΤΟΥ ΘΕΟΥ]
AND more-EXACTly more-accurately to-him THEY-OUT-PLACED THE WAY OF-THE God
they-expounded
 kai akribEs autos ekthethemai ho hodos ho theos
 Conj Adv Con pp Dat Sg m v_2Aor Mid Ind 3 Pl t_Acc Sg f n_Acc Sg f t_Gen Sg m n_Gen Sg m

27 **ΒΟΥΛΟΜΕΝΟΥ ΔΕ ΑΥΤΟΥ ΔΙΕΛΘΕΙΝ ΕΙC ΤΗΝ ΑΧΑΙΑΝ**
OF-intendNG YET him of-him TO-BE-THRU-COMING INTO THE ACHAIA
to-be-passing-through
 boulomai de autos dierchomai eis ho achaia
 v_Pres midD/pasD Ptcp Gen Sg m Conj autos pp Gen Sg m v_2Aor Act Inf Prep t_Acc Sg f n_Acc Sg f

27 And when he was disposed to pass into Achaia, the brethren wrote, exhorting the disciples to receive him: who, when he was come, helped them much which had believed through grace:

ΠΡΟΤΡΕΨΑΜΕΝΟΙ ΟΙ ΑΔΕΛΦΟΙ ΕΓΡΑΨΑΝ ΤΟΙC ΜΑΘΗΤΑΙC ΑΠΟΔΕΞΑΘΑΙ
BEFORE-REVERTing THE brothers WRITE to-THE LEARNers TO-FROM-RECEIVE
promoting
 protrepomai ho adelphos graphO ho mathEtEs apodechomai
 v_Aor Mid Ptcp Nom Pl m t_Nom Pl m n_Nom Pl m v_Aor Act Ind 3 Pl t_Dat Pl m n_Dat Pl m v_Aor midD Inf

ΑΥΤΟΝ ΟC ΠΑΡΑΓΕΝΟΜΕΝΟC CΥΝΕΒΑΛΕΤΟ ΠΟΛΥ ΤΟΙC
him WHO BESIDE-BECOMING TOGETHER-CAST much to-THE
coming-along
 autos hos paraginomai sunballo polus ho
 pp Acc Sg m pr Nom Sg m v_2Aor midD Ptcp Nom Sg m v_2Aor Mid Ind 3 Sg a_Acc Sg n t_Dat Pl m

ΠΕΠΙCΤΕΥΚΟCΙΝ ΔΙΑ ΤΗC ΧΑΡΙΤΟC
ones-HAVING-BELIEVED THRU THE grace
through
 pisteuO dia ho charis
 v_Perf Act Ptcp Dat Pl m Prep t_Gen Sg f n_Gen Sg f

28 **ΕΥΤΟΝΩC ΓΑΡ ΤΟΙC ΙΟΥΔΑΙΟΙC ΔΙΑΚΑΤΗΛΕΓΧΕΤΟ ΔΗΜΟCΙΑ**
WELL-STRETCHly for to-THE JUDA-ans he-THRU-DOWN-EXPOSED PUBLICly
strenuously
 eutonOs gar ho ioudaios diakatelegchomai dEmosios
 Adv Conj t_Dat Pl m a_Dat Pl m v_ Impf midD/pasD Ind 3 Sg Adv

28 For he mightily convinced the Jews, [and that] publicly, shewing by the scriptures that Jesus was Christ.

ΕΠΙΔΕΙΚΝΥΣ	ΔΙΑ	ΤΩΝ	ΓΡΑΦΩΝ	ΕΙΝΑΙ	ΤΟΝ	ΧΡΙΣΤΟΝ	ΙΗΣΟΥΝ
ON-SHOWING	THRU	THE	WRITings	TO-BE	THE	ANOINTED	JESUS
exhibiting	through		scriptures			Christ	
epideiknumi	dia	ho	graphE	eimi	ho	christos	iEsous
v_ Pres Act Ptcp Nom Sg m	Prep	t_ Gen Pl f	n_ Gen Pl f	v_ Pres vxx Inf	t_ Acc Sg m	n_ Acc Sg m	n_ Acc Sg m